

Guidelines for the Research Funding Scheme between the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) and the Universidad Nacional de Colombia (UNAL)	Lineamientos para el Esquema de Financiación de Investigación entre la Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) y la Universidad Nacional de Colombia (UNAL)
This document describes the instructions for joint DFG-UNAL research project proposals.	Este documento describe las instrucciones para propuestas conjuntas de proyectos de investigación DFG-UNAL.
1. Aim of the Scheme The DFG-UNAL research funding scheme shall encompass researchers from German Universities and Research Institutions, and from UNAL in Colombia with the aim of developing collaborative basic, curiosity driven research projects.	1. Objetivo del Esquema El esquema de financiación de investigación DFG-UNAL abarcará investigadores de universidades e instituciones de investigación alemanas, y de la UNAL en Colombia, con el objetivo de desarrollar proyectos colaborativos de investigación básica, impulsados por la curiosidad científica.
2. Time of Submission At DFG, proposals can be submitted at any time without submission deadlines (standing open procedure – SOP). SOP is the regular submission procedure. At UNAL, Proposals may be submitted on the basis of a permanent open call starting on 25th of August 2026. - At UNAL, the SOP submission procedure will be carried out through a permanent call, which is managed via the HERMES Information System using the designated form for this purpose. - Budget allocations for the call are defined in three year-periods, since all budgetary negotiations at UNAL have to generally undergo decisions for three-year periods within UNAL's Research Fund Investment Project	2. Momento de Presentación Para la DFG, las propuestas pueden presentarse en cualquier momento sin plazos de cierre (procedimiento abierto permanente – SOP por sus siglas en inglés). SOP es el procedimiento regular de presentación de propuestas. En la UNAL, las propuestas podrán presentarse en el marco de una convocatoria abierta permanente a partir del 25 de agosto de 2026. - En la UNAL, el proceso de presentación a través del SOP se llevará a cabo mediante una convocatoria permanente, gestionada a través del Sistema de Información HERMES, utilizando el formulario designado para tal fin. - Las asignaciones presupuestales de la convocatoria se definen por períodos trienales, dado que todas las negociaciones presupuestales en la UNAL deben someterse, por lo general, a decisiones de tres años dentro del Proyecto de Inversión del Fondo de Investigación.

• The SOP will be extended every three years, according to the budget decisions at UNAL. • If there are funds remaining on the side of UNAL at the end of a three-year period, they may be added to the available funds for the following application period.	• El SOP se ampliará cada tres años, de acuerdo con las decisiones presupuestales de la UNAL. • Si quedan recursos en el lado de la UNAL al final de un período de tres años, estos podrán sumarse a los fondos disponibles para el siguiente periodo de aplicación.
3. Research Areas Proposals may be submitted in all research areas funded by the DFG, including the social sciences and the humanities.	3. Áreas de Investigación Las propuestas pueden presentarse en todas las áreas de investigación que financia el DFG ¹ , incluidas las ciencias sociales y las humanidades.
4. Duration of Projects Researchers may apply for projects with a duration of up to three years.	4. Duración de los Proyectos Los investigadores pueden solicitar proyectos con una duración de hasta tres años.
5. Research Proposals and Submission The applicants in Germany and at UNAL shall prepare their respective proposal according to the rules of DFG and UNAL, respectively. The proposals on each side should: • be consistent with regard to the core scientific content and the involved applicants. • clearly show how the German and UNAL partners complement each other. • be jointly prepared and submitted to DFG and UNAL in electronic format and simultaneously, according to the procedures and format required by each funding agency. • be written in English language. In addition to the English version, UNAL researchers must upload a Spanish version of the proposal to the HERMES system, together with a copy of the English proposal submitted to the DFG as an attachment.	5. Propuestas de Investigación y Presentación Los solicitantes en Alemania y en la UNAL deberán preparar su respectiva propuesta de acuerdo con las normas de la DFG y de la UNAL, respectivamente. Las propuestas de cada parte deberán: • ser coherentes respecto al contenido científico central y los solicitantes involucrados. • mostrar claramente cómo se complementan los socios de Alemania y de la UNAL. • ser preparadas conjuntamente y presentadas a la DFG y a la UNAL en formato electrónico y de manera simultánea, según los procedimientos y el formato requerido por cada entidad financiadora. • estar escritas en inglés. Además de la versión inglés, los investigadores de la UNAL deberán cargar en el sistema HERMES una versión en español de la propuesta, anexando copia en inglés de la presentada ante la DFG.

¹ Clasificación de áreas temáticas de la DFG (2024-2028)" enlace: <https://www.dfg.de/resource/blob/331950/fachsystematik-2024-2028-en.pdf>

On the **German side**, the proposals must be submitted by the main applicant to the DFG via the elan system (<https://elan.dfg.de/my.policy>).

- All Germany-based applicants prepare their proposal according to the Guidelines Research Grants Programme and the Proposal Preparation Instructions – Project Proposals (DFG forms 50.01 and 54.01-see <https://www.dfg.de/de/formulare-54-01-246830>).
- Applicants in Germany must meet the eligibility requirements of the DFG's Individual Research Grants Programme. This includes the duty to cooperate ("Kooperationspflicht") within Germany for members of non-university institutions with permanent positions. Any duty to cooperate for DFG applicants at non-university research institutions can only be fulfilled through cooperation with a partner at a German university (DFG form 55.01-see <https://www.dfg.de/de/formulare-55-01-246872>).
- Applicants in Germany are also required to comment on the added value of the international collaboration.
- While the budget figures to be submitted via the elan system only have to be provided for funds requested from the DFG, the proposal itself should also contain a budget overview for the UNAL part, in order to provide appropriate information to the reviewers.
- The proponents from Germany must fill in their curriculum data in the DFG CV template that can be found at elan (<https://www.dfg.de/de/formulare-53-200-elan-246806>).
- Attached to the proposal submitted by the Germany-based applicant(s) to the DFG, an academic curriculum vitae for all PI's from UNAL should be submitted in English to complete the reviewers'

Del **lado alemán**, las propuestas deben ser presentadas por el solicitante principal a la DFG a través del sistema **elan** (Portal elan: <https://elan.dfg.de/my.policy>).

- Todos los solicitantes con sede en Alemania deben preparar su propuesta de acuerdo con las *Guidelines Individual Research Grants Programme* y las *Proposal Preparation Instructions – Project Proposals* (formularios DFG 50.01 y 54.01 – ver enlace: <https://www.dfg.de/de/formulare-54-01-246830>).
- Los solicitantes en Alemania deben cumplir los requisitos de elegibilidad de la DFG. Esto incluye la obligación de cooperar («Kooperationspflicht») dentro de Alemania para los miembros de instituciones no universitarias que ocupen puestos fijos. Cualquier obligación de cooperar que tengan los solicitantes de la DFG en instituciones de investigación no universitarias solo puede cumplirse mediante la cooperación con un socio de una universidad alemana (véase el formulario DFG 55.01).
- Para solicitantes en Alemania también se requiere que comenten sobre el valor agregado de la colaboración internacional.
- Mientras que las cifras presupuestales que se presentan a través del sistema elan solo deben corresponder a los fondos solicitados a la DFG, la propuesta en sí debe contener también una visión general del presupuesto de la parte UNAL, con el fin de proporcionar información adecuada a los evaluadores.
- Los proponentes de Alemania deben diligenciar sus datos curriculares en el formato de CV de la DFG, disponible en elan (<https://www.dfg.de/de/formulare-53-200-elan-246806>).
- Anexo a la propuesta presentada por los solicitantes en Alemania a la DFG, deberá entregarse un currículum académico en inglés para todos los investigadores principales (PI's) de la

information. The format of the CVs for the PIs of UNAL need not comply with DFG's CV template.

- On the **Colombian side**, proposals must be submitted by a tenured faculty member (**docente de planta**) of UNAL, belonging to the academic career track, through the application form available in the Hermes System (www.hermes.unal.edu.co).
- Although the proposal has to be prepared in English language, all UNAL applicants must in addition prepare their proposal in Spanish language in accordance with the guidelines established in the Terms of Reference document of the SOP, which will be published on the website of the Vice-Rectory for Research (link: <https://investigacion.unal.edu.co/investigacion/convocatorias-de-investigacion/convocatorias>) and must submit the English version presented to the DFG as an attachment.
- The UNAL Principal Investigator (PI) must be up to date with all commitments related to projects and activities funded through SIUN at the time of submitting the proposal.
- All UNAL faculty members must complete or update their *Hoja de Vida Docente* (faculty CV) in the Hermes information system (instruction link: <http://www.hermes.unal.edu.co/pages/html/descargas/instructivo.xhtml?id=112>)
- The joint proposal must clearly demonstrate how the two partners (German and Colombian) complement each other.
- The proposal must include the involvement of one or more undergraduate or graduate students from UNAL.

UNAL, a fin de completar la información de los evaluadores. El formato de los CV de los PI de la UNAL no necesita ajustarse al formato de la DFG.

Del **lado colombiano**, las propuestas deben ser presentadas por un(a) docente de planta de la UNAL, perteneciente a la carrera profesoral, a través del formulario de inscripción disponible en el Sistema Hermes (www.hermes.unal.edu.co)

- Aunque la propuesta debe redactarse en inglés, todos los solicitantes de la UNAL deben además preparar su propuesta en idioma Español de acuerdo con los lineamientos establecidos en el documento de Términos de Referencia de la convocatoria los cuales serán publicados en el portal web de la Vicerrectoría de Investigación (enlace: <https://investigacion.unal.edu.co/investigacion/convocatorias-de-investigacion/convocatorias>) y deberán presentar como documento anexo la versión en inglés presentada ante la DFG.
- Quien se registre en el proyecto como investigador principal de la UNAL debe estar a paz y salvo con los compromisos adquiridos en relación con proyectos y actividades financiadas a través del SIUN al momento de presentar la propuesta.
- Todos los docentes de la UNAL deben diligenciar o actualizar la Hoja de Vida Docente en el sistema de información Hermes. (enlace del instructivo: <http://www.hermes.unal.edu.co/pages/html/descargas/instructivo.xhtml?id=112>)
- La propuesta conjunta debe mostrar claramente cómo las dos partes (alemana y colombiana) se complementan.
- Vincular a la propuesta uno o más estudiantes de pregrado o posgrado de la UNAL.

6. Funding

Each funding agency will support expenses for their own respective national researchers and students.

Funding procedures and eligible costs are subject to the regulations of DFG and UNAL, respectively.

In case of approval, the research projects will be funded as follows: at DFG, only costs for the German share of the projects are eligible. At UNAL, only costs for the Colombian share of the projects are eligible.

At **DFG**, funding for approved proposals will be granted from the regular DFG budget. There will be no specific additional funds for the joint DFG-UNAL projects. Researchers in Germany must submit their proposals under the DFG's Research Grants Programme in compliance with the guidelines outlined in DFG form 50.01 (see <https://www.dfg.de/de/formulare-50-01-246700>). This includes the eligibility criteria for applicants to be funded by the DFG.

At **UNAL**, the approved proposals will be funded with resources from the Research Fund of the UNAL assigned to the Investment Project “*Strengthening the Research System of the Universidad Nacional de Colombia – SIUN for the generation of knowledge with impact in the territories*”, under the responsibility of the National Directorate of Research and Laboratories (DNIL). The requested budget must be entered in the Hermes information system in Colombian pesos (COP), selecting the corresponding budget items for research projects in accordance with the Budget Classification Catalogue (CCP) of the Universidad Nacional de Colombia.

For the first SOP period 2025-2027, UNAL makes available 720 million COP per year and can fund up to 120 million COP per project until the available resources are exhausted. For the years 2028 and beyond, the SOP submission

6. Financiación

Cada entidad financiadora apoyará los gastos de sus respectivos investigadores y estudiantes nacionales

Los procedimientos de financiación y los costos elegibles están sujetos a la normativa de la DFG y de la UNAL, respectivamente.

En caso de aprobación, los proyectos de investigación serán financiados de la siguiente manera: en la DFG, solo serán elegibles los costos de la parte alemana de los proyectos. En la UNAL, solo serán elegibles los costos de la parte colombiana de los proyectos.

En la **DFG**, la financiación de las propuestas aprobadas se otorgará con cargo al presupuesto regular de la DFG. No habrá fondos adicionales específicos para los proyectos conjuntos DFG-UNAL. Los investigadores en Alemania deben presentar sus propuestas en el marco del *Research Grants Programme* de la DFG, cumpliendo con las directrices establecidas en el formulario DFG 50.01 (ver enlace: <https://www.dfg.de/de/formulare-50-01-246700>). Esto incluye los criterios de elegibilidad para los solicitantes que recibirán financiación de la DFG.

En la **UNAL**, las propuestas aprobadas serán financiadas con recursos del Fondo de Investigación de la Universidad Nacional de Colombia asignados al *Proyecto de Inversión «Fortalecimiento del Sistema de Investigación de la Universidad Nacional de Colombia - SIUN para la generación de conocimiento con impacto en los territorios»* a cargo de la Dirección Nacional de Investigación y Laboratorios (DNIL). El presupuesto solicitado se debe registrar en el sistema de información Hermes en pesos colombianos (COP), seleccionando los rubros correspondientes a proyectos de investigación conforme al Catálogo de Clasificación Presupuestal (CCP) de la Universidad Nacional de Colombia.

Para el primer periodo SOP 2025–2027, la UNAL pone a disposición 720 millones de COP por año y puede financiar hasta 120 millones de COP por proyecto, hasta agotar los recursos disponibles. Para los años 2028 en adelante, el procedimiento de presentación SOP se

procedure shall be extended on the base of the actual funding budget.	ampliará con base en el presupuesto real disponible para financiación.
7. Evaluation and Decision Process The proposals will be evaluated independently by UNAL and DFG according to their usual internal evaluation procedures. Final decisions on the proposals will be agreed upon between DFG and UNAL. Proposals will be funded only if they are approved on both sides. Unilateral funding of only one part of a project is not possible. The results on proposals will be communicated simultaneously by DFG and UNAL to the Principle Investigators (PIs), according to each agency's regulations. Further details on DFG's review criteria can be found at: http://www.dfg.de/formulare/10_20/10_20_en.pdf. For more information on the DFG guidance on avoiding conflicts of interest and the DFG guidelines for mitigating bias in scientific evaluation and decision-making processes, please refer to the following links: https://www.dfg.de/resource/blob/167402/065a61a590ced33f721ecf5ca6ecdef7/10-201-en-data.pdf and https://www.dfg.de/resource/blob/330100/ae78a44e409b9768dd1506c109ff56d7/10-60-en-data.pdf Further details on the evaluation and selection criteria at UNAL can be found in the call's Terms of Reference document published at: https://investigacion.unal.edu.co/investigaci%C3%B3n/convocatorias-de-investigaci%C3%B3n/convocatorias-internas/unal-faic-dfg-2025-2027 The PI's must report on the research activities and the results to their respective funding agency (DFG/UNAL) in their respective requested languages. A financial report must also be submitted to the agencies' corresponding sector in accordance with their respective internal rules and deadlines.	7. Evaluación y Proceso de Decisión Las propuestas serán evaluadas de manera independiente por la UNAL y la DFG, de acuerdo con sus procedimientos internos de evaluación habituales. Las decisiones finales sobre las propuestas serán acordadas entre la DFG y la UNAL. Las propuestas solo serán financiadas si son aprobadas por ambas partes. No es posible la financiación unilateral de solo una parte del proyecto. Los resultados de las propuestas serán comunicados simultáneamente por la DFG y la UNAL a los investigadores principales (PIs), de acuerdo con la normativa de cada entidad. Más detalles sobre los criterios de evaluación de la DFG pueden encontrarse en: http://www.dfg.de/formulare/10_20/10_20_en.pdf. Para más información sobre la guía de la DFG en la prevención de conflictos de interés y sobre las directrices para mitigar sesgos en los procesos de evaluación y toma de decisiones científicas, consulte los siguientes enlaces: formulario DFG 10.2021: https://www.dfg.de/resource/blob/167402/065a61a590ced33f721ecf5ca6ecdef7/10-201-en-data.pdf y formulario DFG 10.06. https://www.dfg.de/resource/blob/330100/ae78a44e409b9768dd1506c109ff56d7/10-60-en-data.pdf Más detalles sobre los criterios de evaluación y selección en la UNAL pueden encontrarse en el documento de términos de referencia de la convocatoria publicada en: https://investigacion.unal.edu.co/investigaci%C3%B3n/convocatorias-de-investigaci%C3%B3n/convocatorias-internas/unal-faic-dfg-2025-2027 Los investigadores principales (PIs) deberán presentar informes sobre las actividades de investigación y los resultados a su respectiva entidad financiadora (DFG/UNAL) en el idioma requerido por cada una. También deberá presentarse un informe financiero ante la dependencia correspondiente de cada entidad, de acuerdo con sus reglas y plazos internos.

At DFG, a project report and a financial report must be presented by the Germany-based PI at the end of the project execution period. At UNAL, annual progress reports and a final technical and financial report of the research project must be submitted by the UNAL PI through the Hermes information system.	En la DFG, al final del período de ejecución del proyecto debe presentarse un informe de proyecto y un informe financiero. En la UNAL, deben presentarse informes de avance anuales y un informe final técnico y financiero del proyecto de investigación, a través del sistema de información Hermes
8. Intellectual Property Rights DFG and UNAL shall encourage scientists and scientific institutions receiving funds from the Parties to enter into agreements to ensure the effective protection and adequate distribution of intellectual property and the rights of use resulting from jointly funded DFG-UNAL projects.	8. Derechos de Propiedad Intelectual La DFG y la UNAL fomentarán que los científicos e instituciones científicas que reciban fondos de las Partes suscriban acuerdos que aseguren la protección efectiva y la adecuada distribución de la propiedad intelectual y los derechos de uso resultantes de los proyectos DFG-UNAL financiados conjuntamente.
9. Ethic Votes For ethics votes, the rules for ethics votes of the respective funding organisation apply. In the case of DFG, the following rules apply: If an ethics vote is required for the German or UNAL-part of the project, it must be submitted with the application. However, an ethics vote by the local German ethics committee may, as an exceptional case, be submitted no later than three months upon proposal submission. Otherwise, the funding organisations may stop processing the application. The submission of an ethics vote is also necessary if only the project part abroad is affected, as it is a cooperation project. In the case of UNAL, the ethical approval of the project must be submitted together with the proposal, clearly stating that the project has been reviewed and endorsed in its ethical components, or that it does not require them. The ethical approval may be processed through the Hermes Information System (see the instructional manual published at:	9. Conceptos Éticos Para los conceptos éticos se aplican las reglas de la respectiva entidad financiadora. En el caso de la DFG, aplican las siguientes reglas: si se requiere un concepto ético para la parte alemana o la parte UNAL del proyecto, este debe ser presentado con la solicitud. Sin embargo, un concepto ético emitido por el comité de ética local en Alemania podrá, de manera excepcional, presentarse a más tardar tres meses después de la presentación de la propuesta. De lo contrario, las entidades financiadoras podrán suspender la tramitación de la solicitud. La presentación de un concepto ético también es necesaria si solo se ve afectada la parte del proyecto en el extranjero, por tratarse de un proyecto de cooperación. En el caso de la UNAL, el aval ético del proyecto se deberá entregar junto con la propuesta, en el que se mencione claramente que el proyecto ha sido revisado y avalado en sus componentes éticos, o que no necesita de ellos. El aval ético podrá ser tramitado a través del Sistema de Información Hermes (consultar el manual instructivo publicado en:

https://investigacion.unal.edu.co/investigaci%C3%B3n/convocatorias-de-investigaci%C3%B3n/convocatorias-internas/unal-faic-dfg-2025-2027) In exceptional cases, it may be submitted no later than three months after the submission of the proposal.	https://investigacion.unal.edu.co/investigaci%C3%B3n/convocatorias-de-investigaci%C3%B3n/convocatorias-internas/unal-faic-dfg-2025-2027) En casos excepcionales, podrán presentarse a más tardar tres meses después de la presentación de la propuesta.
10. Contact for further information At DFG: DFG Bonn: Dr. Dietrich Halm, phone +49 228 885-2347, dietrich.halm@dfg.de DFG in Latin America: Dr. Christina Peters, phone +49 228 885-4550, christina.peters@dfg.de At UNAL: Dr. José Manuel Lozano, as National Director of Research and Laboratories, phone +57-601 316-5000 Ext. 20050 dnil@unal.edu.co and internacionalizacion_dnil@unal.edu.co	10. Contacto para mayor información En la DFG: DFG Bonn: Dr. Dietrich Halm, teléfono +49 228 885-2347, dietrich.halm@dfg.de DFG en América Latina: Dr. Christina Peters, teléfono +49 228 885-4550, christina.peters@dfg.de En la UNAL: Dr. José Manuel Lozano, Director Nacional de Investigación y Laboratorios, teléfono. +57-601 316-5000 Ext. 20050 dnil@unal.edu.co e internacionalizacion_dnil@unal.edu.co